

Xunta Xeneral

(del 22 de xineru de 1982)

(Presentación de los miembros d'honor
y correspondientes)

*Lletura pel Sr. Secretariu de los puntos de la primera
Xunta de l'Academia de la Llingua Asturiana*

N'Uviéu, siendo les once hores del día 16 de mayu de 1981, n'ún de los salones del Muséu de Belles Artes d'As-
turies axúntense'n sesión los miembros de númeru de
l'Academia de la Llingua Asturiana nomaos pel Conseyu
Rexonal d'Asturies y d'ente les coses trataes na mesma
recoyemos les nomaciones y propuestas que van a siguío:

Per alcuertu asolutu, los cargos a representar dientru
la organización de l'Academia, van recayer so les presones
que se nomen:

Presidente: D. Xosé Lluís García Arias.

Secretariu: D. Lorenzo Novo Mier.

Vicesecretariu: D. Xuan Xosé Sánchez Vicente.

Tesorerera: D.^a Ana María Cano González.

Vocales: D.^a Josefina Martínez Álvarez y D.^a María
Josefa Canellada.

Col fin d'añuedar un llazu d'hermandá coles otres
llingües hispániques alcuérdase proponer la nomación
d'académicos d'honor a los titulares de les Entidaes y Es-
tituciones: Real Academia Española, Real Academia Ga-
llega, Real Academia de la Lengua Vasca e Institut d'Es-
tudis Catalans.

Pola vinculación cola cultura asturiana, fainse tamién
propuestas de nomación d'académicos d'honor a les si-
guientes presonalidaes:

D. Emilio Alarcos Llorach.
D. Alvaro Golmés de Fuentes.
D. Celso Muñiz.
D. José Luis Pensado.
D. Alonso Zamora Vicente.

No tocante a les propuestas d'académicos correspon-
dientes, fainse a les presones que se nomen:

D. Lluís Xabel Álvarez.
D. Xosé Álvarez.
D. Manuel de Andrés Fernández.
D. José León Delestal.
D. Antonio García Oliveros.
D. Manuel González (Asur).
D. Roberto González-Quevedo.
D. Felipe Prieto.
D. Carlos Rubiera.
D. Andrés Solar Santurio.
D. Miguel Solís Santos.

Toos ellos peles sos aportaciones a la llingua astu-
riana.

Fálase tamién d'entamar la igua d'unés normes orto-
gráfiques que seyan a unificar y normalizá la llingua as-
turiana y afitala comu llingua de cultura, lo mesmo que
lo son nel día de güei la castellana, la catalana, la vasca
y la gallega.

Col alcuertu de tolos presentes so los temes trataos,
allevántase la sesión a las 12,30 hores del día conseñáu
enriba.

*PALABRES DEL
REPRESENTANTE DE
LA REAL ACADEMIA
ESPAÑOLA,
SR. ZAMORA VICENTE*

Me toca hoy decir unas breves palabras de salutación a la jovencísima Academia de la Llingua Asturiana. En los días que nos ha tocado vivir, nos hemos acostumbrado a oír en todas partes la calificación de *histórico* con el menor motivo. «Días históricos, conferencias históricas, decisiones históricas», etc., etc. Se ha convertido esa palabreja en la voz clave de nuestro tiempo. Lamento que el tópico haya de ser traído a colación por mí en este momento. Pero el día de hoy es, evidentemente, un día histórico para las hablas asturianas. Un puñado de personas egregias y enamoradas de su habla materna, y conscientes de las necesidades y problemas que su hablar arrastra consigo, han decidido entregarse a su estudio, a su análisis, a su codificación y dignificación en la nueva estructura española. Estamos viviendo un resurgir de apetencias, deseos, orientaciones, etc., que llevan el signo claro de una búsqueda de la propia identidad. Y una identidad cualquiera ha de tener una lengua que sea vehículo de comunicación primario y perentorio. Este es el caso que hoy nos ha reunido aquí.

También se habla y quizá demasiado de esa lengua. Que si son o no lenguas, que si dialectos, que si esto o lo otro o lo de más allá. Es menester dejar muy claro que una lengua no es ni será nunca otra cosa que aquello que hagan con ella sus hablantes. Hoy, al dar a los colegas asturianos un saludo en nombre de la Academia más venerable y representativa de la colectividad hispánica, la Real Academia Española, expreso mi confianza en que los asturianos sepan continuar su bien probada ejecutoria de trabajo, tesón intelectual y poder de creación. De tal esfuerzo saldremos beneficiados todos los españoles y la cultura en general. Deseo que esa larga historia que hoy le nace a la colectividad asturiana esté llena de éxitos y de firmes pasos en pro de la convivencia y de la tarea científica. Una larga historia tienen delante los componentes de la Institución. Mi enhorabuena por ello.

Alonso Zamora Vicente

**PALABRES DEL
SR. PRESIDENTE DE
LA REAL ACADEMIA
DE LA LENGUA
VASCA,
EUSKALTZAINDIA,
SR. LUIS VILLASANTE**

Gau on, Jaun-Andreak!

Zinez eta zintzoki aitortu behar dut pozez gainezka nagoela gaurko ospakizun honetan. Asturiasko hizkuntzaren Akademia ez da gaur sortzen, noski, baina gaur kaleratzen da. Bejondeizuela! Pozez ikusten dugu, gainera, gogotik ari zaretela lanean: hiztegiak, elaberriak eta ortografi arauak atereak dituzuela, alegia. Esan beharrik ez dut gure onginahirik eta borondaterik oso eta beteena duzuela. Neurri handi batean, zuen asmoak eta gureak, berberak dira. Elkar ezagutu behar dugu, eta elkarren berri jakinez lan egin. Goazen, bada, aurrera!

Sr. D. José Luis García Arias, Presidente de la Academia de la Llingua Asturiana.

Señores miembros de dicha Academia.

Señoras, Señores:

En estos momentos yo querría dirigiros estas palabras de saludo, de agradecimiento y de felicitación en *llingua asturiana*. Lamento no poder hacerlo. Por ello tendré que servirme de nuestra lengua franca, la castellana.

He dicho que mis palabras quieren ser de agradecimiento y de felicitación. De agradecimiento en primer lugar, ya que por mi condición de Presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia me habéis querido nombrar miembro de honor de la Academia de la Llingua Asturiana. Ello es para nosotros —y lo digo en plural, pues hablo en nombre de Euskaltzaindia— un gran honor, a la vez que un motivo de satisfacción, de gozo y de esperanza.

Creo, en efecto, que todas las lenguas de España tienen algo, y aun mucho, que ver unas con otras, y que los que nos interesamos por preservar este patrimonio debemos aunar nuestros esfuerzos, conocernos mutuamente y mantener unos con otros relaciones fraternas. Creo además que debe quedar claro que esta obra no va dirigida contra nadie. Aspira simplemente a preservar y a cultivar el patrimonio cultural de nuestros respectivos pueblos.

Vaya, pues, por delante nuestra más efusiva y sincera felicitación, nuestro saludo entrañable en estos momentos en que la Academia de la Llingua Asturiana inicia su andadura.

Ya sé que no es esta la ocasión para hablar sobre relaciones entre la lengua vasca y la asturiana. No obstante, no puedo menos de recordar que en las Encartaciones de Vizcaya conviven, como se ha hecho notar, topónimos y vocablos vascos con otros de procedencia asturiana, debido sin duda a que en algunas épocas de la Alta Edad Media la comarca perteneció al reino astur-leonés.

También recuerdo con fruición y añoranza aquella sesión académica —celebrada el 26 de marzo de 1975— en que el miembro correspondiente, hoy finado, D. Mikel Zarate, habló de la *xiriga*, especie de argot de canteros, que se conoce en algunas partes de Asturias. Por lo visto, hubo toda una dinastía de canteros vascos que se estableció en Asturias, y aunque al cabo de varias generaciones, como es natural, perdieron su lengua originaria vasca y adoptaron la asturiana, no obstante, las palabras propias de su oficio de cantería las seguían, y aún las siguen empleando, tomándolas del vasco, muchas veces sin tener conciencia de ello.

Estos simples datos que, sin duda, se podrían ampliar muchísimo, son una muestra fehaciente de lo que decíamos sobre las mutuas relaciones que han existido entre nuestros pueblos y lenguas. Que el acto de hoy constituya un hito importante para el estrechamiento de estas relaciones.

«Debile principium melior fortuna sequatur», escribió el protopoeta vasco Dechepare cuando en 1545 publicó el primer libro en lengua vasca. Estos son también mis votos en este día en que la Academia de la Llingua Asturiana nos acoge en su seno. ¡Enhorabuena y gracias! Zorionak eta Eskerririk asko!

Fr. Luis Villasante

**PALABRES DEL
REPRESENTANTE
DEL INSTITUT
D'ESTUDIS CATALANS,
SR. J. BASTARDAS
PARERA**

Quiero en primer lugar agradecer en nombre del Institut d'Estudis Catalans el honor que se le ha hecho nombrándole Miembro de Honor de la Academia de la Llingua Asturiana. Lo hago especialmente en nombre del Presidente de la Sección Filológica, pues es sabido que no existe para el catalán una academia de la lengua. El *Institut*, que es una entidad dedicada a la investigación científica, está formado por diversas secciones: la sección Histórico-Arqueológica, la de Ciencias, la de Filosofía y Ciencias Sociales, y la Filológica, que de una manera ciertamente muy *sui generis* hace las veces de Academia de la Lengua.

El *Institut*, pues, y muy especialmente la Sección Filológica, correspondiendo al honor que se le hace quisiera hacer un amplio ofrecimiento. Desde luego no va aquí a ofrecer consejos. La nueva Academia sabe bien que hay que seguir con fe el camino que se ha trazado. Pero tal vez pueda ser útil la larga experiencia del *Institut*, aunque sabemos que las experiencias ajenas sirven de poco, ya que los problemas a resolver son también en muchos aspectos distintos. Por otra parte me consta que la nueva Academia está extraordinariamente bien informada. Pero, en fin, existe una experiencia, y esta experiencia, en lo que pueda ser útil, está a disposición de la Academia Asturiana.

Pero yo creo que es en el trabajo científico, que es en el intercambio científico, que es en la colaboración científica donde podremos hallar un campo fecundo para ambas Instituciones.

Estoy bien seguro de que el trabajo hecho con ciencia, con rigor y disciplina, ha de ser la fuente y el motor de iniciativas de gran trascendencia para la cultura lingüística asturiana.

«Vull, doncs, felicitar la nova Acadèmia i agrair la seva invitació que tant ens honra, la simpatia amb què ha estat fet i la acollida tant cordial. Gràcies també per la vostra lliçó d'entusiasme».

J. Bastardas Parera

**PALABRES DEL
SR. REPRESENTANTE
DE LA REAL
ACADEMIA GALLEGA,
SR. MARIANO DÓNEGA**

Amigos:

En la lengua franca de los españoles y con la brevedad impuesta por la naturaleza de este solemne acto, en nombre y representación de la *Real Academia Galega* os agradezco muy hondamente el gesto cortés y la elegante distinción que tuvisteis al designar Miembro de Honor de vuestra *Academia de la Llingua Asturiana* al Presidente del Regio Instituto por mí modestamente representado en esta significativa ocasión.

Por lo demás, nuestra colindancia —no sólo geográfica sino también lingüística— felizmente nos obligará a mantener una recíproca, estrecha, constante y cordial colaboración humana y científica, de la que serán de esperar los grandes frutos propios de toda relación de buena vecindad.

E agora, rematando na miña fala galega, recibide as nosas máis fondas arelas no desexo de que teñade-los meirandes trunfos no voso resolto camiñar cara a plena restauración da vosa identidade cultural como pobo diferenciado que sodes dentro do conxunto español.

De novo, amigos, gracias.

Marino Dónega

**PALABRES DEL
REPRESENTANTE
DE LOS ACADEMICOS
CORRESPONDIENTES,
SR. R. GONZALEZ-
QUEVEDO**

Señores Académicos.

Señores representantes del pueblu asturianu.

Estimáu públicu:

Ía un poucu difícil pa mí dicire lo que sinifica esti día pa nós, pa los que llevamos muitos anos puxando pola nuesa llingua asturiana.

Ya a lo mechor nun soi quién tampoucu a espresare lo que l'axeitamientu l'Academia de la Llingua Asturiana sinifica pal

pueblu que van muitos, muitos anos, aveiróuse a sí mesmu pa fela, pa falala.

Ía curioso la riestra cousas qu'apuxa la mía memoria al pousá los mieus güechos nesti día. Alcuérdome, nun sei pur quéi, cuando you entaméi una guapa xera. Yera un nenu cuando cuchí un papel ya nél apuntéi las primeras palabras de los mieus paisanos, de la mía buela, de la mía xente.

Dába-lly you vueltas a la rara existencia d'aquellas cousas: en dengún llau taban escrites, nel aire esnalaban. Pero sí sabía'l sou nial cuál yera: el pueblu, nós, los nuegos carbachos, la nuesa vida.

Alcordábaseme que nun yeran na más ruidos, estrueldos nel valle, aquellas palabras. Yeran tamién una guapura especial, los güechos de la nuesa tierra, la vida los nuegos praos, los nuegos animales, la nuesa xente. Prestábame la vida salvaxe de la llingua. You penséi que nun había outru motivu más grande pa fere dalgo que lo prestoso que yera faelo. Diciánme los que me vían nun sei quéi del asurdu, de la inutilidá. You nun fixe casu: apichéi las urechas ya cuchí'l mieu sendeiru.

Anos más tarde atopéi xente de los valles hermanos a los que-llys pasara lo mesmo. Xuntos punxímonos a faere'n comuña un camín qu'agora termina aquí. Yera un camín emplunu: peru al velos nesti momentu delante mí nun siento ya'l cansanciu. Alcuérdome namás de que naguábamos polas palabras frescas, pola nuesa cultura.

La verdá ía qu'examás contemos que tan ceu diba entrá la nuesa llingua nel bosque del semidiós Ekademo. Tanta inxusticia de tantos anos hubiera quitáonos muitas esperanzas.

Agora qu'aquí ta, nun momentu hestóricu ya trascendental pa la cultura ya la llingua d'Asturies, quiero deci-llys que you siempre tuve mal a gustu entre los dioses ya los héroes. Danme mieu. Ía la verdá que nun se mueven, que'l sou llombu ta siempre quietu nel horizonte. Peru danme mieu. Nun ha ser asina l'Academia d'Asturies. Nu llugar xustu, cumu norma que permita la recuperación de la llingua, pa que la nuesa xente conoza la lliteratura asturiana, la que'l pueblu nun conoz entuvía. Nu llugar xustu tamién pa manetener vivu'l llume la

llingua. L'Academia ha tar siempre'n contautu cunu pueblu, cunu pueblu que fala, pa nun se tornar una mortacha. Nun ha tener outros criterios que la realidá llingüística asturiana. Namás un fin: el respetu a la llingua d'Asturies, a la sua conservación ya repullicimientu. Ha tener nidio que'l sou poder ta namás nos falantes asturianos: outru apoyu nun ía de fiar, tornaría a l'Academia una áurea escudiella de ceniza.

Tengo que dicire que l'Academia pue fitase'n nós, nos qu'escribimos n'outras variantes de la llingua, difrentes de la central. Ya nós asperamos que se respete la nuesa toponimia, que los nenos na escuela estudien la sua variante, que nun s'esanicie la llingua viva.

La presentación de l'Academia ha sere tamién un homenaxe a toulos qu'escribieron na llingua d'Asturies. Los que morrienon ya nun fonon a vere la reparación d'una inxusticia. Los que se fixenon famosos colos versos de la llingua ya los que non. Los que falanon de la sua vida ya la sua muerte ya nun pudienon escribir porque nun sabían. Los que vivienon aquellas palabras del versu que diz:

*¡que guapa la nuesa llingua
cúmu presta l'escuitala!*

L'Academia tien que comprender a aquéllos que víctimas de la sua inorancia ya d'un foscu error hestóricu escribieron en bable pa rise de la sua llingua: ía un augua que nun ía quién a faer rodá'l rudenu del mulín de la nuesa hestoria.

Ya tenemos tous qu'escaecere a los pocos qu'entuvía glachan contra la llingua. Son, namás, güesos que rebincan al son del pandeiru provincianu. La nuesa xera ía agora una xera de faer cousas, de levantá la nuesa cultura. Güei tenemos la responsabilidá hestórica de semá las palabras d'esa cousa sagrada que ía la llingua d'Asturies. «Cantar y más cantar», decía Acebal. Pa qu'asina nos valles, na mar, nel aire s'esparda una guapa melodía, qu'entuvía nun sonóu cumu ella tien que sonar. Esta melodía ía:

¡Puxa Asturies!

R. González-Quevedo

*PALABRES DEL
PRESIDENTE DE
L'ACADEMIA DE LA
LLINGUA ASTURIANA,
SR. GARCIA ARIAS*

Señores Académicos.

Sr. Representante de la Consejería de Cultura.

Señores Representantes del Pueblu Asturianu y tolos equí reuníos:

El 15 d'avientu de 1980 foi una bona xornada pa tolos qu'allampaben pel caltenimientu de la llingua asturiana. Esi día llogróse nel Conseyu Rexonal d'Asturies el pautu de faé l'Academia.

Llueu d'unos meses, el 6 d'abril de 1981, foilo tamién al apautase'l mesmu muérganu políticu nos estatutos de l'Academia de la Llingua Asturiana. El 15 de mayu asoleyábase nuna xunta la so esistencia y conociense los sos miembros de número.

Fonon tres feches ensin rellumu social dengún, mesmamente tapecies; mas, magar ello, yeren comu los tres fitos caberos d'un camín llargu, entamáu quantayá per Xovellanos cuando dos siglos enantes naguare per algamar una Academia de Bonaes Lletres y quixere iguar una gramática, un dicionariu y una ortografía del bable.

Y si güei, 22 de xineru de 1982, somos a axuntamos equí, nesti gran conceyu, a la vera la Ilesia San Salvador, vieya'n milenta años comu vieya y milenaria ye la nuesa llingua, ye porque la sema prendió, garró puxu y los biltos puyaron.

Los tiempos fonon malos, gafos, llaceriosos, pero non tan nublos que nun fora a endilgase'l llume o a alitase l'aliendu de díes meyores.

Nunca mejor qu'agora p'aplicar al cuentu les palabres del P. Carballo que, nel sieglu XVII, falaba asina de les escuridaes y llagunes de la Hestoria y de los hestioradores:

«...Después algunos autores por llenar estos vacíos, aunque fuese de paja, o de barro, como se suele dezir, inventaron y fingieron tantas fábulas, con-

fundiéndolas, y engarzándolas con lo poquito de verdad que se sabía; y los poetas y juglares, por dar gusto, y entretener, levantaron en sus cantares tantos y tan falsos testimonios; y últimamente los Autores de los libros de Armerías, y linages imaginaron cuentos tan disconformes á la verdad que todos parece andavan más por encubrirla, y disfraçarla, que por dárnosla pura, y clara; de aquí vino que algunos que después escribieron con buena intención de acertar, Autores graves, y de buen nombre, ó por dar crédito á lo que hallavan escrito, ó por ser cosa dificultosa distinguir las verdades de las mentiras, ó por no tener el cuidado, y diligencia que en tal caso era necesario, escribieron siguiendo á los otros, dexándonos sus Obras llenas de errores, y defectos en lo substancial de la Historia»¹.

Nun fan falta otres palabres que les de Carballo pa resumí la nuesa hestoria, ésa de la qu'agora falamos, y que, oxalá s'esanicie comu la miruxa de la estaya de la Llingua.

Y esi rispír —que se mos antoxa corazonada— dámoslu la vuesa acetación comu miembros d'honor y correspondientes: nun casu porque llega asina'l sofitu pernecesariu de les Istituciones y presonalidaes estudioses. D'otru porque s'agüeya nun tar solos na estaferia entamada.

Gracies a toos, miembros correspondientes, que dexáis afitao que l'andecha nun s'esfairá enantes de poné'l ramu.

Gracies a vosotros, miembros d'honor, los que col vuesa estudiu y les vuses enseñances apurrísteis les erbíes pa que xeneraciones nueves foren a trabayá les faces que diben camín d'ermar. Cola vuesa presencia quixesteis arreblagar percima'l prexuciu que se tien del casu asturianu equí y n'otres fasteres del Estáu.

En nome de l'Academia quixere dexar afitada la nuesa fonda reconocencia de lo que supón esto que les Academies de les llingües quixeren tar representaes encontrando a la que naz más

¹ *Antigüedades y cosas memorables del Principado de Asturias*. Madrid 1695. Prólogo.

ruina y agurrinada, nación d'un partu más llargu, abondu más difícil y mazcabando enforma.

Gracias al Sr. Representante de la RAE y transmitalas a tan alta Institución.

Gracias, moitas gracias, Señor Representante de Real Academia Galega e faga as chegar ós seus académicos da Cruña e ó pobo que fala a vella lingua de Rosalía e Curros.

Moltes gràcies al Sr. Representant del Institut d'Estudis Catalans i volem que els nostres sentiments arribent a la vostra Institució i a todes les Comarques de parla catalana.

Eskerrak eman nahi dizkiot Euskaltzaindiari eta bera Zuzendariari guregana etorriaz egin diguten ohorea gakik. Eta eskatzen dizuegu ure eskez ona zuen Herriari ager diezaiozuten.

Y si con tol puxu perafito lo muncho que se vos agradez ye porque, agora tamién, d'una vez per toes esfaise un vieyu contenciosu entamáu cuantagüei y que llevó a un ruin asitiamentu del asturianu ente les llingues d'España, y ello de magar 55 años.

N'efeutu, un Real Decretu de 26 de Payares de 1926, sabéis-lo, iguaba la cadarma de la Real Academia Española onde, pa estudiar y mirar peles llingües non castellanes faíense tres estayes pal vascuence, catalán y gallegu, mentantu s'ensertaben 8 miembros de número y otros ochu correspondientes, dos catalanes, ún valencián, ún mallorquín, dos vascos y dos gallegos.

Nun valió un res que daquella fora cabezaleru de la RAE un asturianu.

Fixo pocu que l'académicu Kleiser escribiere'n *El Debate* un artículu tituláu «El sillón que se pide para el bable».

Nun valió un rispiu'l baturiciu nos periódicos d'Asturies y dalgún de Madrid. Nengún casu fexeron a les xustes protestes de nomes comu C. Cabal, León Castillo, Paulino Vigón, Vicente del Olmo, Alfredo Villa, Fernán Coronas... El mesmu casu, nengún, que'l que fadríen a Rufino Argüelles naquella carta

empobinada «Al Excelentísimo señor Presidente de la Real Academia Española, don Ramón Menéndez Pidal»².

Too ello foi pouco ya rouco que diría la xente del ocidente. Pelo visto nun-y quedaba al bable otru futuru qu'aquel qu'escoyere'l mesmu Unamuno cuando'n *Niebla* fai dicir a la «tía Eugenia» aquelles palabres futuristes, que non profétiques:

—Sí, señor, —dijo con firmeza la tía—; una sola lengua: el castellano, y a lo sumo el bable para hablar con las criadas que no son racionales.

Y entá diz más Unamuno:

«La tía Eugenia era asturiana y tenía una criada, asturiana también, a la que reñía en bable».

Lloñe, a lo que dexa vese, quedaben aquelles dómines en que'l bable axuntábase a les demás llingües n'homenaxes, comu'l fechu'n 1852 a D. Xosé Nicolás d'Azara, diplomáticu aragonés; o comu'l de 1882 onde 29 llingües —ente elles la nuesa— cuenten la biografía de Calderón; o comu'n 1888 ú relluma'l bable a la vera d'otres llingües naquella *Colección de trozos selectos en los idiomas y dialectos usados en la Península Ibérica impresos en los nuevos tipos de bastarda española*³.

Y lloñe taba tamién el tiempu del príncipe Bonaparte que quixere inxerí'l bable ente les llingües a les que se vierte l'Evanxeliu de San Matéu.

Y perllloñe aquel entós en qu'apaez el bable xuntu al gallegu y portugués (dialeutos «celtibéricos del oeste»), catalán, valencián, mallorquín (dialeutos «celtibéricos del Mediterráneu»), y vascuence de Vizcaya, Alava, Guipúzcoa y Navarra (dialeutos «ibéricos») que traducíen la Bula Ineffabilis Deus⁴.

Taponárense ya daquella les oreyes a les palabres del catalán Víctor Balaguer, académicu de la Española que, acabante

² Referencies debíes a D. Claudio Zardain en *Remembranzas de Antaño y Hogaño de la Villa de Tineo*. Salamanca 1930, p. 88-91. A Nicanor de Prendes, de Sotondio, débo-y la copia.

³ Referencies na mio *Antoloxía de Prosa Bable*. Uviéu 1981, p. 21 y 11.

⁴ Prólogo de F. Escobar a la *Versión en bable del dogma de la Inmaculada*. Uviéu (IDEA) 1976, p. 10.

entrar, dixere nel so discursu asoleyáu en 1883 que les glories lliteraries d'España yeren les de tener non una sinón cincü lliteratures:

«Las provincias catalanas, con Valencia y Baleares, tienen una literatura. La tienen los éuskaros, los gallegos y los astures. De estas literaturas, llamémoslas regionales, no se dice tal vez todo lo que se debiera, por lo mucho que ellas valen y merecen.

Y más alantre:

«Quedan muchas obras, sobre todo poéticas, escritas en habla asturiana, por lo común llamada bable. Aun cuando el movimiento literario de los astures no haya progresado con el patriótico entusiasmo del éuskaro, la decidida persistencia del catalán o la creciente inspiración del gallego, no por eso deja de tener valiosos monumentos literarios que señalan y fijan su extensión»⁵.

¿A qué seguir empobinaos per esti camín a la gueta cites y testos, enfotaos en ver un meyor tratamientu pa la nuesa ente les otres llingües?

Namái nós, sí, nós los asturianos tenemos bona parte na culpa de la gafienta postiella a la que-y faltó un res p'amaliñar una llingua vidable. La culpa ye de nueso sí, comu yelo tamién qu'ente les llaceries que tenemos que baltiar nel nuesu País, Asturias, tea xustamente la del desprestixiu social que'n llombu arrecostina'l bable.

Poru, la vuesa presencia, sinón la sencia de máxicos floritos medicinables, sí tien la del bon aquel qu'a una sociedá, abondes vegaes prexuiciosa del so mesmu valer, fai-y falta tastar pa dexar a un llau los artos que la enreden ensin dexala galmiar.

Por eso la solidaridá, la xuntura que tantes vegaes se glaya tien agora mesmo la semeya meyor.

A l'Academia de la Llingua Asturiana les más gayoleres de les palabres nun-y tapecen esa fosca realidá que mos arrodia.

⁵ *Discursos leídos ante la Real Academia Española*. Madrid 1883, p. 2 y ss.

Esa fosca realidá que fai que mos deamos cuenta que cuasi-mente too ta ensin faer. Gramática normativa, Dicionariu d'Autoridaes y normativu, esanicie de la llingua na enseñanza, nos planes d'estudiu y na formación del profesoráu. Ausencia cuasi dafechu na prensa, na radiu y na TV. Frayamientu na toponimia percastellanizada y, entovía peor, desiguada. Y enriba too un perllargu etcétera que namái la pacencia y el trabayu van faemos esconsonar del pigazu alloriente. Esi pigazu nel que vivimos y nel que vive muncha xente que, non pela mala voluntá sinón per falta idees y de rellumu, amoria dacuandu, de xemes en cuandu o dafechu. Fai falta un trabayu qu'afale al emplegu de la llingua nesa bona riestra xente que nun la emplega en toles circunstancies posibles porque l'entornu vive lloñe d'esa preocupación.

De toes formes dexáime dos palabres en nome de l'Academia cincando la enseñanza. Esa enseñanza de la llingua qu'a naide se-y va imponer si ye que nun quier, pero qu'hai que dexar que seya posible pa los que nesti momentu ya nagüen per ello. Nin tamos allampaos nin vamos faer alitar una griesca glayando consiñes llingüístiques sacralizaes. Nun mos interesa, nin l'Academia va sofitalo. Interésamos sí, una meyor pedagogía, una meyor conocencia d'otres llingües, y que'n tolos asturianos calistren les idees de que recobrar la llingua, la so llingua, nun va escontra la modernidá o'l progresu sinón que ye dar puxu a una retafila posibilidaes, güei escaecies ente'l suañu d'universalismos a los que na práctica yese ayenu por nun apurrí les migayes de la nuesa presonalidá coletiva. A los que-yos prestaría esguandí'l bable'n nome l'universalismu enxamás se pararíen nel pensamientu que tantes comu llingües habrá de cultures en mundiu.

La nuesa preocupación cimera dirá empobinada a la normalización de la llingua y al llogru de la so entrada na enseñanza y nos medios de comunicación. Esta mesma selmana sal una carta emberada al Conseyu Rexonal, amuñonada colos finxos más llegalos y acaba col ruegu de que, darréu, se faiga un conceyu qu'arrexunte xente de los sindicatos, del Ministeriu d'Educación y de la mesma Academia pa que lo que la Constitución y el mesmu Estatutu d'autonomía, promulgáu ya, defenden,

nun quede ente dolco y la media manta sinón que s'entaíne nesta xera qu'a toos correspuende.

L'Academia preocupada fundamente pela enseñanza tamién entamó tres concursos estos díes empuesta nel camín d'algar material pedagóxicu afayadizu pa que lo qu'andaora sueña a perdifícil dexa llueu de selo.

Una revista qu'aína allumaremos —Lletres Asturianas— afondará nes posibilidaes espresives de la llingua y dará puxu a toles posibilidaes nella inxeríes comu camín de cultura de los nuegos díes y non comu ruina ximuestra d'una Hestoria frayada.

Hasta agora entamamos derrompé'l camín namás. Fixemos les *Normes Ortográfiques* dempués de munches hores de trabayu, de discusión y d'arrecoyer idees d'un llau y d'otru. Hubo que s'esprecetar delles vegaes, que s'amurniar otre cuando nun s'atopaba lo amañoso o nun diba alantre'l nuesu aliendu presonal. El resultáu ehí ta, agora mesmo y, anque naide tea percontentu dafechu, piénsase qu'asina, más afitada tará la llingua anque los pautos de güei nun seyan tueros llibres de baltos llueu. Pero lo importante ye que les *Normes* ehí tán y, anque revisables siempre, l'Academia pide, de mano, acetales perdafechu.

Nun mos dea per engarramos pela ortografía que nun tamos pa eses griesques nin la salú de la llingua ye tala que mos dexa llugar a les moflonaes de los sos enemigos; éstos que nun fonon con razones a acabar cola so vindicación, esmoreceriense de risa cola antropofaxa de los sos defensores.

Les normes puen cumplise. Y tán pensaes pa que se faiga asina, anque non too preste. Con elles puen escribise les variantes que mos pete ensin qu'a naide-y abulte tar delantre llingües dixebraes. Les soluciones puen ser les meyores o non pero tamién lo ye que sería imposible dar col gustu a toos y les soluciones buscaes nun dexen de ser ponderatibles.

Nesti sen ha entendese l'asitiamentu de l'Academia, la primera que rispe per caltené la bayura espresiva. Pero tamién ye verdá que fai falta que naide s'anubra col sentimientu del *mio* llugar, del *mio* pueblín que lo que se xuega ye la llingua'l

País, nuna llucha na que se lleven, de mano, les más ruines posibilidaes. Hai qu'escibir, nidio, la llingua que puean faer de so tolos asturianos y si nun s'entaína asina diremos esgaritándomos comu los tarrones grebos que nun s'amestando nun son, enxamás, a dar collecha. Pero tamién ye verdá qu'ente los modelos de normalización nun tenemos por qué escoyer necesariamente aquél más cercanu o más cortáu pel patrón castellán. Pue llograse, a la llarga, una llingua escrita fecha col puxu de la realidá de los falantes de toles fasteres llingüísticamente asturianos.

Y si dicimos esto ye porque tamos a la escontra de tou nuevu tipu de colonialismu llingüísticu que dalgún quixere llevar darréu. Tamos lloñe per naguar porque nes escueles s'allorie a los rapacinos con variedaes estremaes de la so fala y sabemos que nes primeres lletres son les modalidaes del llugar les que tienen que se caltener. Y llueu, según s'adientre ún nel estudiu, ha dise, pasu ente pasu pero ensin aparar, al llogru y conocencia de la llingua lliteraria na que puean asitiase tola bayura palabres y recursos del asturianu dientru de la xusta coherencia morfolóxica. El camín ye llargu pero cuérrese'l peligru con una unificación cegarata acabar colos meyores enfotos si por entainar estrapayamos el sentimientu del falante. Cuantagüei qu'aguardamos los asturianos pa normalizá la llingua y la priesa con que mos prestaría arreblagar nun tien de ser necesariamente la meyor consejera nin ha torgamos el bon aquel con que, si se quier caltené la llingua, fai falta caleyar.

Siempre hai soluciones de compromisu. Siempre hai posibilidaes. Nun engafentemos lo que tien igua de mano. Nun impongamos. Dexemos que too maureza, que maurecerá darréu enantes que quede morca la mazana, enantes que'l fierru s'afe-rruñente o que'l birugu podreza los piruchos y sofitos.

Dexái qu'acabe les mios palabres, les palabres de l'Academia, en nome de la que falo, y que dexa llantao y perafitao lo que nun quixéremos tapecer: l'acetación de la llingua va a más dende estos años. Va alantre magar les torgues que fixo falta frañir, munches y en llugares acarcobraos. Y magar too foi a más la llingua porque'l nuesu esguedeyamos faise por coses nidies y razonables llancaes fundamente nel sentimientu y com-

patibles cola solución atopadiza pa los abondos problemes políticos y económicos de la sociedad.

Por eso si nun se llogra que cuaye pa siempre la reivindicación de la llingua y que'l so futuru pueda ser granible será porque o lo faemos permal o porque se mos nieguen les mínimos posibilidaes qu'a una Istitución fecha pel muérganu cimero del poder asturianu nun tienen que se-y negar. Sabemos que'l bable pue caltenese. Que ye posible y nello tamos presones de dixebraes idees polítiques; pero necesítense los encontros materiales mínimos qu'agora nun tenemos. Necesítense los medios de comunicación mínimos que faigan realidá la lletra y l'espíritu de les nuses cartes cimeres de Llegalidá, la Costitución y l'Estatutu, no que cinca al mantenimientu y puxu de la llingua. Nun hai futuru anguañu nesta sociedad pa una llingua que nun llegue a la comunicación moderna.

Pero n'Asturies, pue faese agora, si se quier. Y quien siendo pa ello nun lo fai niégamos un futuru cultural y asturianu dientru'l concierto de los pueblos.

Que naide s'asitie cola concencia apigazando mentantu atalanta que ta too fecho y que l'Academia ye la única responsable. Que naide faiga asina, que xustamente agora entama'l trabayu solidariu.

Gracies a toos pel vuesu sofitu, pela vuesa presencia.

Xosé Lluis García Arias

